

The Role of CAFCASS Safeguarding and promoting the welfare of children involved in family court proceedings

دور "كافكاس"

حماية وتعزيز رفاهية الأطفال الذين يكونون
موضوع إجراءات قانونية في محاكم الشؤون
العائلية

(Arabic)

ما هي "كافكاس"

ينطوي عمل مؤسسة الخدمات الاستشارية والدعم لمحاكم الأطفال والعائلة "كافكاس" على حماية¹ وتعزيز رفاهية ومصالح الأطفال الذين يكونون موضوع إجراءات قانونية في محاكم الشؤون العائلية. وهي تعمل مع الأطفال وأسرهم للتأكد من سماع أصواتهم وتلبية احتياجاتهم. وتتجزئ مؤسستنا عملها عن طريق مجموعة من الخبراء الذين يتمتعون بقدر عالٍ من المهارات المهنية والخبرة والحماسة. إن غالبية هؤلاء هم موظفون من قبلنا، على الرغم من أن البعض منهم يعملون لحسابهم الخاص بالتعاقد مع مؤسستنا. وتعمل كافكاس في المحاكم العائلية فقط. وهذه ليست بمحاكم جنائية.

¹ يضع قانون الأطفال لسنة 2004 واجبا قانونيا على الهيئات والوكالات التي تعمل مع الأطفال لاتخاذ الإجراءات الكفيلة بحمايتهم وتعزيز صالحتهم، خصوصا فيما يتعلق بضمان صحتهم، والحفاظ على سلامتهم، وقدرتهم على الاستمتاع والإنجاز، والقيام بمساهمات إيجابية وتحقيق الرفاهية الاقتصادية.

ما هو عمل كافكاس؟

يتمثل عمل خدمة مؤسسة الخدمات الاستشارية والدعم لمحاكم الأطفال والعائلة "كافكاس" في حماية وتعزيز رفاهية ومصالح الأطفال الذين يكونون موضع إجراءات قانونية في محاكم الشؤون العائلية. ويعمل خبراءنا مع الأطفال وأسرهم للتأكد من سماع أصوات الأطفال وتلبية احتياجاتهم. إن القضايا الرئيسية التي تطلب المحكمة المساعدة فيها من مؤسستنا هي:

- ◀ عند افتراق أو طلاق والدين وعدم توصلهما إلى اتفاق بخصوص ترتيبات خاصة بأطفالهم أو
- ◀ عندما تصبح الخدمات الاجتماعية² متدخلة في الإجراءات وعندما يتم تفريق الأطفال عن والديهم لضمان سلامتهم
- ◀ عندما تكون هناك إمكانية لتبني الأطفال.

نحن مؤسسة مستقلة عن المحاكم والخدمات الاجتماعية والسلطات التعليمية والصحية وكافة الوكالات المشابهة.

ما هي الأدوار المختلفة لخبراء "كافكاس"؟

يتوقف دور خبراء "كافكاس" على نوع القضية وما تطلبه المحكمة منهم أن يقوموا به بالضبط. وهناك أربعة أدوار رئيسية لهؤلاء الخبراء:

- ◀ يتدخل مقرررو الأطفال والعائلة عندما يعجز الوالدان اللذان هما على وشك الطلاق أو الافتراق عن الوصول إلى اتفاق خاص بأطفالهم. وفي بعض الأحيان يتم التوصل إلى اتفاق دون الاضطرار إلى إشراك المحكمة أبعد من ذلك ولكن إن لم يحدث ذلك، فقد يقوم مقرر الأطفال والعائلة بعمل إضافي لمحاولة حل المسائل المختلف عليها، أو قد يجري تحريات ويعد تقريراً مكتوباً للمحكمة.
- ◀ يمثل وصاة الأطفال مصالح الطفل أثناء التعامل مع قضايا تدخلت فيها الخدمات الاجتماعية وفي حالات التبني المختلف عليها.
- ◀ يتأكد الموظفون المقرررون من أن الوالدين يفهمان معنى التبني بالنسبة لهما ولطفلهما وما إذا يوافقان عليه أم لا.
- ◀ يتم تعيين الوصاة أحياناً من قبل المحكمة لمباشرة القضية نيابة الطفل القاصر أو الناقص الأهلية عندما يعجز الوالدان اللذان يعتزمان الافتراق أو الطلاق عن الوصول إلى اتفاق. ويحدث هذا فقط في حال وجود صعوبة معينة في القضية. وينحصر دور الوصي المكلف بمتابعة القضية في توفير تمثيل منفصل عن حقوق ومصالح الطفل.

² في هذه الكراسة تشير عبارة "الخدمات الاجتماعية" إلى عمل السلطات المحلية في تنفيذها لمهام تقديم خدماتها الاجتماعية، وخصوصاً خدمات الرعاية الاجتماعية للأطفال.

ما الذي يجمع بين هذه الأدوار؟

جميع هذه الأدوار تتطلب البعض أو الكل مما يلي:

- ◀ الانتباه بشكل خاص إلى مصالح الطفل
- ◀ الدفاع عن تلك المصالح
- ◀ القيام بالتحقيقات اللازمة
- ◀ كتابة تقرير للمحكمة.

وكجزء هام من عمله، يقضي الخبير المكلف من قبل "كافكاس" وقتاً للتحدث والاستماع إلى الأطفال لمعرفة ما يشعرون به وما يفكرون فيه.

كيف تستطيع "كافكاس" معرفة ما هو أفضل شيء للأطفال؟

إن خبراء وموظفي "كافكاس" مدربون ومؤهلون في العمل مع الأطفال والعائلات.

هل يحافظ على سرية ما يقوله الناس لكافكاس؟

إن أي معلومات تعطيها لخبير "كافكاس" قد يتم تضمينها في تقريره الذي يعطى للمحكمة، وقد تحول المعلومات أيضاً لأغراض أخرى. على سبيل المثال، إنه من الضروري في بعض الأحيان تحويل المعلومات لوكالة أخرى إن كان هناك قلق بخصوص حماية مصلحة الطفل. علاوةً على ذلك، نحن مخولون لإجراء بحث لمنفعة الأطفال والعائلات على حد سواء ومن وقت لآخر قد يتم استعمال معلوماتك بدون ذكر اسمك في بحث كهذا.

هل تنفذ المحكمة ما يريده الطفل؟

إن تقرير خبير "كافكاس" إلى المحكمة يضم دائماً آمال وتطلعات الطفل ومشاعره. وهذه واحدة من بين المسائل التي تأخذها المحكمة بعين الاعتبار ولكن ذلك لا يعني بالضرورة أن المحكمة ستنفذ دائماً ما يريده الطفل. وستنظر المحكمة في أفضل الحلول التي تعتقد بأنها في صالح الطفل.

هل تنفذ المحكمة دائماً ما ينصح به خبير "كافكاس"؟

إن المحكمة هي التي تقرر ما سيحدث، ولكنها ستولي اهتماماً خاصاً لما يقوله خبير مؤسستنا. وإذا لم توافق المحكمة على توصياته فسوف تقوم بشرح السبب.

هل تؤخذ آرائي بعين الاعتبار؟

نرحب بتعليقاتك وآرائك حول جميع خدماتنا ونشاطاتنا حيث أنها تشكل جزءاً مهماً لتطوير وتحسين خدماتنا. ونود أن نسمع من كافة الأشخاص الذين يستعملون خدماتنا - أطفال وشباب، وآباء، وأقارب، ومحاكم أو وكالات أخرى.

قد تكون هذه التعليقات على شكل:

- **ملاحظة** أو انتقاد حول سياساتنا أو ممارسات عملنا أو أي وجه آخر من أوجه خدماتنا
- **مديح** حول عملنا أو عمل أحد خبراء كافكاس
- **شكوى** حول أي وجه من أوجه تعاملاتك معنا.

وسوف نقوم بنسجل، ومراقبة ومراجعة جميع التعليقات وعبارات المديح والشكاوى حول خدماتنا، وسوف يتم نشر النتائج الخاصة بها في تقريرنا السنوي.

ومن أجل تطوير خدماتنا ولأغراض تتعلق بالبحث، فقد نقوم بالاتصال بك للحصول على آرائك ما إن تنتهي إجراءات الدعوى القضائية.

كيف أوصل الملاحظات وعبارات المديح؟

انقل أي تعليقات أو عبارات مديح (ويفضل أن تكون كتابةً) إلى الخبير المعني، أو قم بإرسالها إلى مدير كافكاس المحلي على العنوان المدرج على ظهر هذه الكراسة. وبإستطاعتك أيضاً أن ترسل تعليقاتك أو آراؤك إلى مكتبنا الوطني من خلال البريد الإلكتروني على العنوان yourviews@cafccass.gov.uk

بعد انتهاء قضيتك تستطيع طلب عقد اجتماع مع الخبير المعني بقضيتك أو مع مديره لسماع تعليقاتهم بشأنها.

ماذا لو أكن راضياً عن الخدمة التي تقوم كافكاس بتزويدها؟

نهدف إلى تقديم مستوى عالٍ من الخدمة في جميع إجراءات الدعاوى العائلية، ولإعطاء صوت للأطفال في وقت حرج من حياتهم. ومن المهم بالنسبة لنا أن نعرف متى يعتقد الأشخاص الذين يستعملون خدماتنا بأننا أخفقنا في بلوغ هذه الأهداف.

لدينا إجراءات شكاوى مصممة خصيصاً لضمان التعامل مع الشكاوى بأكبر قدر محتمل من السرعة، والإنصاف والفعالية. وتجدر أدناه مقدمة لعملية الشكاوى. وقد تم شرح العملية الكاملة للشكاوى في كتيب

لمستعملي الخدمة³، الذي يتوفر من مكتب كافكاس المحلي بمنطقتك أو يمكن الإطلاع عليه في قسم المعلومات الخاص بموقعنا على العنوان التالي: www.cafcass.gov.uk

ماذا لو أردت أن أقدم شكوى؟

أولاً، يجب أن تعلم الخبير المعني دائماً إن كنت غير راضٍ عن أي وجه من أوجه الخدمة التي نقدمها لك. فقد تكون هناك فرصة لتصحيح الأخطاء. عوضاً عن ذلك يمكنك طلب عقد اجتماع لسماع التعليقات والتوضيحات الخاصة بقضيتك حال انتهائها.

إذا لم تكن رغباً في القيام بذلك وأردت عوضاً عن ذلك أن تمضي قدماً في إجراءات تقديم شكوى، فعليك أن تتصل بمدير كافكاس المحلي بمنطقتك في أسرع وقت ممكن، مع مراعاة الفترات الزمنية المحددة لتقديم الشكوى.

إذا كنت تعارض محتويات التقرير، فمن الأفضل عادةً أن تشير إلى ذلك في جلسة المحكمة.

من غير الممكن تغيير نتيجة قرار المحكمة بتقديم شكوى إلينا. إذا كنت تعارض القرار المتخذ في المحكمة فسوف تحتاج إلى مشورة قانونية بشأن استئناف محتمل ضد قرار المحكمة.

من المهم ملاحظة بأن هناك أوقات محددة لقبول الشكاوى ضمنها. وتكون هذه الفترة للبالغين في غضون ثلاثة أشهر من وقوع الحدث العرضي أو الحادثة. للإطلاع على التفاصيل الكاملة لهذه الحدود الزمنية يرجى الرجوع إلى كتيب "أراؤك تهمنا".

يمكن أن تتوقع استلام إيصال للإقرار باستلامنا لشكاوك في غضون خمسة أيام عمل.

ويمكن استلام الشكاوى المقدمة من الأطفال في أي وقت. وسوف يوفر الدعم للطفل الذي يرغب بتقديم شكوى بواسطة محام مستقل طوال العملية.

سلامة الأطفال

تقوم كافكاس بعمليات تحري مع وكالات أخرى لمعرفة ما إذا كان الأطفال معرضين لخطر أذى جسيم. ويتضمن ذلك حالات شهد فيها الأطفال عنفاً منزلياً. وتجرى هذه التحريات المنتظمة بالتعاون مع الشرطة، والخدمات الاجتماعية والقائمين على إدارة سجل حماية الطفل. وسوف نعلمك إذا تطلب الأمر إجراء تحريات

³ Your Views Count – How to make a comment, compliment or complaint about our work

إضافية مع وكالات أخرى (مثل: - عيادات الأطباء الممارسين العاميين، والمدارس). وسوف تستعمل المعلومات في إعداد تقرير مكتوب للمحكمة وقد يتم مشاركتها مع دائرة الخدمات الاجتماعية.

سوف لن ندعم أي إجراءات من شأنها أن تعرض سلامة الأطفال أو الشباب والقائمين على رعايتهم للخطر.

التنوع

تهدف كافكاس إلى الدفاع عن الاحتياجات الفردية للأطفال واحترام وتقدير الجاليات المتنوعة التي ينشؤون فيها. إننا نعمل على تسجيل ومراقبة المعلومات المتعلقة بتنوع مستعملي خدمتنا - مثل الأصل العرقي، واللغة والاحتياجات الخاصة - لتمكيننا من تحسين جودة الخدمات التي نقدمها للأطفال وعائلاتهم بشكل مستمر. وهذه المعلومات تساعدنا أيضاً على تعزيز مبدأ المساواة العرقية وحق الحصول على الخدمات، كما هو مطلوب بموجب قانون العلاقات العرقية المعدل لسنة 2000، وقانون التمييز ضد العاجزين لسنة 1995 وقانون اللغة الويلزية لسنة 1993.

المعلومات

إن الطريقة التي نقوم بها بجمع، ومعالجة وتقديم المعلومات محكومة بالقانون. وقد تكون النقاط التالية محط اهتمام لك:

طبيعة عملنا تتطلب معالجة معلومات شخصية تتعلق بالأشخاص الذين يستعملون خدمتنا. وتتفد جميع هذه النشاطات بالتوافق مع قانون حماية البيانات لسنة 1998. ويمكن إيجاد مدخلنا لسجل حماية البيانات على الموقع www.cafcass.gov.uk

بموجب قانون حماية البيانات، لديك الحق في طلب نسخ عن المعلومات التي نحتفظ بها عنك.

نحن ملتزمون بتزويد معلومات عن الخدمة بموجب قانون حرية المعلومات لسنة 2000.

للمزيد من التفاصيل عن كيفية عملنا بالتوافق مع قانون حماية البيانات أو قانون حرية المعلومات، يرجى زيارة قسم المعلومات بموقعنا على الإنترنت في www.cafcass.gov.uk أو الاتصال بمكتب كافكاس المحلي في منطقتك.

يحتوي موقعنا أيضاً على معلومات أخرى حول المدى الكامل لخدماتنا.